

傅雷作品集

「法」罗丹等 著
傅雷 译

罗丹艺术论

各国古物保管
法规汇编

美苏关系检讨



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

16.

傅雷作品集

〔法〕罗丹等 著
傅雷 译

罗丹艺术论

各国古物保管法规汇编

美苏关系检讨

图书在版编目(CIP)数据

傅雷作品集. 罗丹艺术论 各国古物保管法规汇编
美苏关系检讨 / (法) 罗丹等著; 傅雷译. -- 沈阳: 万卷
出版公司, 2018.8

ISBN 978-7-5470-4842-9

I. ①傅… II. ①罗… ②傅… III. ①傅雷 (1908-
1966) —文集 IV. ①I217.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 083643 号

傅雷作品集(罗丹艺术论 各国古物保管法规汇编 美苏关系检讨) 版权所有 侵权必究

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

联系电话: 024-23284090 / 010-88019650

传 真: 010-88019682

E-mail: fushichuanmei@mail.lnpgc.com.cn

印 刷 者: 清苑县永泰印刷有限公司

经 销 者: 各地新华书店

幅面尺寸: 170mm×240mm

字 数: 267 千字

印 张: 20

出版时间: 2018 年 8 月第 1 版 印刷时间: 2018 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 尹 岩

责任校对: 王洪强

装帧设计: 格林文化

责任印制: 高春雨

如有质量问题, 请速与印务部联系 联系电话: 010-88019750

ISBN 978-7-5470-4842-9

定价: 46.00 元

目 录

罗丹艺术论

嘱词 / 2

序 / 6

第一章 艺术之写实 / 8

第二章 在艺人的眼中，自然中的一切都是美的 / 13

第三章 论模塑 / 20

第四章 艺术中之动作 / 25

第五章 素描与色彩 / 37

第六章 女性美 / 45

第七章 古代精神与现代精神 / 49

第八章 艺术之思想 / 62

第九章 艺术中之神秘 / 73

第十章 菲狄阿斯与米开朗琪罗 / 80

第十一章 艺术家之效用 / 95

附录 I 人名译名原名对照表 / 104

附录Ⅱ 人名原名译名对照索引 / 113

各国古物保管法规汇编

序 / 120

前编 各国保护古物立法概论 / 121

意国保护历史建筑物之立法 / 122

法国保护历史建筑物之立法 / 128

比国保护历史建筑物之立法 / 136

英国保护历史建筑物之立法 / 141

正编 各国古物保管法规 / 145

法国古物保管法律 / 146

瑞士古物保管法律 / 186

瑞士伏邦古物保管法律 / 189

瑞士伏邦古物保管法律施行细则 / 193

埃及古物保管法律 / 196

埃及保存古物部令 / 201

埃及保存古物部令 / 204

埃及保存古物部令 / 206

埃及掘藏合同 / 210

日本古物保管法律 / 212

日本国宝保存法施行令 / 216

日本国宝保存法施行规则 / 217

日本史迹名胜天然纪念物保存法 / 223

日本史迹名胜天然纪念物保存法施行令 / 225

日本史迹名胜天然纪念物保存法施行规则 / 227

苏俄古物保管法律 / 229

菲律宾古物出境条例 / 235

美苏关系检讨

我们对美苏关系的态度（译者代序） / 238

一、为什么我们不了解俄国 / 246

二、俄国人怎样看法 / 261

三、斯大林必须和平 / 275

俄国三度空间的外交政策

一、历史的基础与发展 / 290

二、战争与和平的大计划 / 295

罗丹艺术论

[法] 罗丹 述 [法] 葛赛尔 记

嘱 词

罗丹一生，热爱艺术，垂暮之年，犹以忠诚恳切之言作此嘱词，为一般青年艺术家作一详明之指导。

愿做“美”的使者的青年们啊，你们或许会欢喜在这里找到一些深长的经验之谈罢。

虔诚地爱你们的前辈大师罢。

在菲狄阿斯与米开朗琪罗的前面，你们应该俯首顶礼。瞻仰激赏前者的神圣清明之气，与后者狂乱悲痛之性罢。瞻仰激赏是一杯慷慨的祭酒，是出于高贵的心灵的奉献。

可是留神不要去模仿前人。尊敬传统，而要会辨别它的永垂不朽的宝藏：即对于自然的挚爱与人格的忠诚。这是天才们的两股热情，他们都崇拜自然，实在，他们从没有撒谎过。传统是这样的授给你钥匙，用了它你可以跳出因袭的樊笼。这便是传统自己教你永远要探求现实，禁止你盲从任何大师。

奉自然为你唯一的女神罢。

把绝对的信心付托与她，相信她始终不会丑的，收敛你的雄心来效忠于她。

在艺者的眼中，一切都是美的，因为他的锐利的慧眼，注视到一切众生万物之核心，如能发现其品性，就是透入外形，触到它内在的“真”。这“真”，也即是“美”。虔敬的研究罢，你一定会找到“美”，因为你遇见了“真”。

奋发努力啊！

你们，雕刻家，锻炼你们的感受，往深处去。

一般人不容易体会到这个“深”的意义。他们只会用平面来明晰的表现自己。要从深厚方面去想象形式，于他们是太难了。可是你们的苦功就在这里。

首先，把你雕像的初稿大体建立起来。严密的标明对于各部的倾向：头上、肩下、胸部、腿部。艺术是需要果断的。能把线条推向远处的时光，你才沉浸入空间，抓到了“深”的感觉。当你的稿子完成，一切都寻到了。你的雕像已经有了生命，细微之处，它自己会安排就的。

你雕塑时，切不要从平面着想，而要从高凸面着想。

你对于平面的观念，要想象它如一个立体的周缘，它是折向后面去的。把形式想作向着你的尖瓣。生命之泉，是由中心飞涌的；生命之花，是自内而外开放的。同样，在美丽的雕塑中，常潜伏着强烈的内心的颤动。这是古艺术的秘密。

你们，画家，也一样从深处去观察现实罢。譬如，看一张拉斐尔画的肖像，他画正面的人时，他把胸部曲折的推远了，就显出第三元的空间了。

伟大的画家深入空间。他们的“力”，就蕴蓄在深厚之中。

牢记罢：只有体积，没有线条。你描绘时，绝对不要注意轮廓，而要着眼于高凸面。是高凸面支配着轮廓的。

不断的磨练罢。把你整个的融化在工作里。

艺术只是情操，但没有体积、比例、颜色的知识；没有灵敏的手腕，最活跃的情感也要僵死。一个大诗人到一个不懂言语的外邦去，他将如何是好呢？不幸，年轻的艺者群中多少诗人不愿学话，只知张口结舌。

要有耐性啊！不要向往什么“灵感”（inspiration），它是不存在的。艺者的德性只是智慧、专注、真诚、意志。如诚实的工人一般，努力你的工作罢。

青年们，要真实啊！但这并非说要平凡的准确，那就成照相与塑铸了。艺术之源，是在于内在的真。你的形，你的色，都要能传达情感。

只以悦目为务，只知奴隶般再现没有价值的局部的艺者，是永不能成为大师的。如你曾访过意大利的公墓，你一定注意到那些艺匠，曾如何幼稚的去装饰坟墓，竭力要在雕像上面，模仿绣件、花边与发辫，这些东西或许是准确的，但绝非真实的，因为它们并不激动心灵。

我们的雕刻家，几乎全体令人想起这些意大利的坟墓雕匠。在我们广场上的纪念像上，我们只看见礼服、桌子、独脚圆桌、椅子、机器、气球、电报。绝无内在的真，故绝非艺术。深恶痛绝这些古墓罢。

要彻底的桀骜的真实。要毫不踌躇的表白你的感觉，哪怕你的感觉与固有思想是冲突的。也许你不会马上被人了解，但你的孤独的时间是很短促的，朋友们不久会来归向你，因为对于你是绝对真实的东西，对于大家也必绝对真实的。

可是不要装腔作势故意去勾引群众。要单纯，要天真！

最美的题材在你的面前，便是你最熟知稔悉的对象。

我至爱的伟大的欧仁·卡里埃（Eugène Carrière），不幸早死。他在画他的妻子儿女的时候，我们已看到他的天才了。只在歌颂母爱这一点上，便足成就他的崇高与伟大了。大家望着的东西，大师是用了自己的眼睛去看的。常人以为习见的事物，大师能窥见它的美来。

拙劣的艺者，常戴着别人的眼镜。

最主要的是要感动、爱憎、希望、呻吟、生活。要做艺术家，先要做起人来。帕斯卡（Pascal）有言：“真善言辞的人，蔑视巧鼓簧舌的佞人。”真的艺术一定痛恶技巧。我又说回到欧仁·卡里埃了。在一切画展中，大家的图画，只是图画罢了，他的却似一扇开向人生的天窗。

领受公正的批评罢。你将不难辨识它们。是它们把使你惶惑的疑团打破，使你更有定见。不要任凭那些为你良心所不许的人们支配。

也不用怕那褊枉之论。它会激怒你的朋友，他们会省察他们对于你的诚意，当他们仔细认清之后，将更坚持他们对你的信心。

如果你的才具有簇新的，最初只能有少数的同情者，而仇敌倒可赢得不少。不要灰心。同情者会占胜利的；因为他们知道为何爱你，你之仇敌，则不知因何憎你。前者是热心真理的，会不断的替你征集爱真理的新同志，后者则对于他们自己的谬误的见解，永远没有坚持的勇气。前者是坚定不拔的，后者则望风而靡。真理可操必胜之券。

不要荒废你的光阴于社交政治中。你将看到你的同伴中途得了荣誉富贵，但他们绝非真艺术家。他们之中也有聪慧之士，如果你去和他们角逐名利，你将和他们一起牺牲；你再无一分钟的余暇去做艺术家了。

热爱你的使命罢。再没有更美满的了。它的崇高是为庸俗的人们所意想不到的。

艺术家自身就是一个好例。

他醉心他的事业：他最宝贵的酬劳，便是成功的喜悦。可叹今日的人们，教工人们憎恶工作、怠工、滥造，这是工人们的不幸。要世界幸福，只有教人人有艺者心魂，就是人人爱好他自己的工作。

艺术还是一个忠诚的教训。

真正的艺者不惮干犯一切既成偏见，诚实的表现他的感觉。

他是这般的把坦白的榜样给他的同伴。

哦，当绝对的真实统治全人类的时候，将有何等神奇的进化会实现了啊！人们向往不？

社会真要赶快改革它的错误与丑态才好。那么，我们恶浊的尘世，就可立刻变为幸福的天堂了。

奥古斯特·罗丹

序

默东治下的瓦弗勒里村的高处，山岗上簇拥着几间明媚秀丽的华屋，
裔丽堂皇，可以令人臆想是艺者之家。

这正是奥古斯特·罗丹卜居之所。

这是红砖巨石、屋顶特高的路易十三式的楼阁，旁边还有环以圆柱的
回廊的广厅一所；一九〇〇年时，他曾开个人展于巴黎阿尔马桥畔，此圆
柱的广厅，即在那时从巴黎移此，改建为工作室。

远处崖畔，有一座十八世纪的官邸，在此只能望到它的前部与美丽的
三角门框及铁栅大门。

这些屋舍，浮现于花果遍野的田园中。这种景色确可说是巴黎近郊胜
地之一了。自然把它装饰得清幽。复经这位名雕刻家二十年来，把惨淡经
营的作品，点缀得更为壮丽了。

去年五月里一个晴朗的傍晚，我和罗丹在绿荫夹道的山坡上漫步，我
诉说我记述他关于艺术的论见的愿望。他微笑了。

“真是怪事！”他说，“你对于艺术还感到这样浓厚的兴趣吗？这已不
是我们这时代的爱好了。

“今日的艺术家及爱艺术家的人们都被视为地层下的化石。我们给予

人家的印象，恰似一个陈腐的木乃伊在巴黎街上行走。

“我们的时代，是工程师、实业家的时代，绝非艺术家的了。

“现代生活所需求的，只是‘实用’，人们唯想用物质来改善生活：科学天天在发明新的营养、衣饰、交通的利器；用经济的方法大量制造粗滥的货品，固然它对于人类的需求的确改进不少，然而精神、思想、幻梦，却无立足地。艺术是死亡了。

“艺术就是默想。洞察自然，而触到自然运行的精神；瞩目宇宙，而在方寸之中别创出自己的天地：真是心灵的莫大愉快。艺术是人类最崇高、最卓越的使命，既然它是磨练思想去了解宇宙万物，并使宇宙万物为众生所了解的工具。

“但是今日的人类以为可以无需艺术。他不再愿冥思、默想、幻梦，他只要物质享受。高超的、深邃的真理于他是漠然了，他只求肉体的满足。现在的人群沦为兽类，无所求于艺人。

“艺术，并也是一种趣味，经过艺人之手的东西，都反映着他的心，房屋家具上也浮现着人类心魂的微笑……这是实用生活中的思想的美、感情的美。但今日还有几人感到居住陈设之美化的需求？从前，在古法兰西，艺术则到处皆是。一个中产者，甚至一个乡下人，都喜欢要美丽的家具。他们的椅桌、釜锅，都是悦目的。今日则艺术是被放逐于日常生活之外了，说是有用的东西不必要美观。一切都是丑的，都是蠢笨的机器在急急忙忙中赶制出来的。艺术成为仇敌了。

“啊，我的葛赛尔，你要记录我一个艺者的默想吗？让我仔细来端相你一下，你倒真是一个非凡的人物。”

“我知道，”我回答他说，“艺术是现代人最忽视的东西。但我希望这册书成为对谬误思想的抗议。我视为你的晨钟暮鼓唤醒一般迷梦昏聩的人，使他们觉悟绝对不应抛弃我国传统中的精华，即我们祖传的爱美、爱艺术的热情。”

“让神明来谛听你的说法罢！”罗丹说。

第一章 艺术之写实

在大学长街的梢头，尚特马尔斯左近，荒凉静寂，有内地风的街道的一隅，有所“白石存栈”。一个广阔的天井中，蔓草丛生中洒满了灰白的石屑。这是国家专备委托艺术家造像时所用的白石存放之处。

院子的一边，十几间工作室，分住着雕刻家。这寂静的艺者之村，宛似一所修院。

罗丹占据了两间小屋，一间内放着他的大作《地狱之门》的泥塑，另外一间就是他工作的地方。

我常是在薄暮时分去访他，那时他正结束着一天高贵的劳作。我拿了一张椅子，坐待着黑夜来催他休息，一面又凝神鉴赏他的动作，他趁着黄昏的微光，兴奋的舞动着刀笔。

我这次又见他捏着泥团，迅急的做几种雏形，这是他寻思时的消遣。一块塑上大模型的泥团，要费他几番踌躇，因为这是要抓住稍纵即逝的美丽的姿态，如果研究过深，动作稍慢，那就很易放过这昙花般的“真”的浮现。

他的工作法是很奇特的。

工作室好几个裸体的男女模特儿蹀躞着，罗丹特地雇用他们，要他们

不断地呈露着肉体，映出人体在自由活动中的形象，他长期观察他们，故能熟知动作时的筋肉状态。现代人之能见裸体，已是极端例外的了，就是雕塑家们，也只能在 pose 时见到^①，然于罗丹，却成为视觉中最习见的东西了。这种对于人体的深切的认识，原为古希腊人于角力竞技中所习见，而为当时的艺者所完满的表现出来的，罗丹竟恢复了与裸体相习见的古风，因此他终能抓住全部肉体所表现的情感。

面貌是通常被认为唯一的心灵之镜的，面部线条之动作，我们以为是精神生活的唯一的外在的表现。然实际上全身没有一根筋不传达内心之变化，快乐或忧愁、热情或失望、清明或郁怒……一切都表露于人体全部。两臂伸张、身躯无力的姿势，是和眼睛与口唇同样表示微笑的心情的。但要传达各种肉的表象时，一定要耐心地去研究这部“美之书”^②。这便是往昔的大师沐同化之惠，罗丹在今日凭意志之力所培养完成的。

他目光注射在模特儿身上，默默地体味着生命之美；他鉴赏着一个少妇在地下俯拾刀笔时的柔媚，手挽发髻时的爱娇；或是一个男子行走时的烦躁的情态。他遇到一个满意的姿势时，就叫模特儿保留他的动作，他立刻抓起黄土动手。

某一个晚上，在夜幕甫降、黑暗方临的时光，模特儿在屏后更衣，我便和他论到他的工作法。

“使我惊异的，”我说，“是你的与一般人迥然不同的工作法。我认识不少雕刻家，也见过他们工作。他们叫模特儿站在座上，叫他做某种某种的姿势。不时还要依了他们的意思把模特儿的胳膊和腿或拉长些、或弯曲些，叫他把身躯挺直，或把头倾侧，完全系一架有关节的木偶。

“你呢？决然相反，你等待模特儿有好姿势时才动手。不是他们来由

① pose 即模特儿在台上摆定某种姿势。

② 美之书，意指人体。

你摆布，倒是你去听从他们了。”

罗丹正在用湿布包裹他的泥塑，和婉的答道：

“我不是听从他们，我是听从自然。”

“我的同年们像你刚才所说一般的工作，自然也有他们的理由。不过，这样去勉强自然，把人与泥娃一样看待，不免要犯造作与僵死的毛病。”

“至于我，真实的猎人，生命的侦察者，我不愿学他们的榜样。我在观察所得的活跃的姿态上取材，但我决不去造作材料。”

“就是我处理某一题材，要模特儿做出某一姿势，我只是指示他，而谨防去支配他，因我只顾表现现实可自然的供给我的形式。”

“总之，我完全服从自然，从没想去支配自然。我唯一的野心，就是对于自然的卑顺忠实。”

“可是，”我狡黠地说道，“你作品中所表现的，绝非自然的本来面目啊。”

他突然放下他手里整理着的湿布：

“确是自然的本来面目！”他蹙着眉毛回答。

“但你不得已已改变过了……”

“没有这回事！如果我去改变它，我要诅咒我自己！”

“然而你改变自然的证据，便是从面上塑下来的形象，与你雕塑的面貌绝不相侔。”

他思索了一会，说道：

“这是真的，因为塑铸^①不及我雕刻的真。”

“一个模特儿要在人家替他塑铸时保存其生动的表情是不可能的。而我却在记忆中保留着他的全部姿态，使模特儿不断的合于我记忆中的第一个印象。”

① 塑铸在此意谓直接在人面上托下模型，再浇铸成像之工作。此系通常用以为死者留影，作为纪念。

“更进一步说，塑铸只是再现外表；我却在外表之外，兼表内心，这当然也是自然之一部分。

“我看到的是全部的‘真’，不只是外表的‘真’。

“我把能使精神生活更明显的传达出来的线条，格外有力的表出。”

说罢，他指给我看圆座上的他的最美的雕像之一：一个跪着的少年，两臂高举，仰天呼号。忧苦笼罩着他的心魂。身躯危然，如将崩颓，胸部饱胀，头颈绝望的伸长着，双手如伸向某个神秘的主宰，求天援手一般。

“瞧，”罗丹向我说，“我特别表明筋肉的紧张，以表现他的苦闷。这里，这里，瞧……我把表示祈求的狂乱的筋肉的分裂之处，夸张了一些……”

他又做着手势指出作品中姿势最兴奋的部分。

“你给抓住了，吾师！”我俏皮的说，“你自己说你‘格外有力的表出’，你‘特别表明’，你‘夸张了一些’，你不是明明改变了自然吗？”

他看我顽强的态度笑起来了：

“然而不！”他回答说，“我并不改变自然，至少在当时，我自己绝对没有意识到。情感——它是能影响我的视觉的——所显示我的自然，我便照样再现出来。

“如果我想改变我所见的事物，使它变得更美，我将绝对做不出好东西了。”

一会儿之后，他又说：

“既然艺者的激情能使他在外形下面觉察到内在的‘真’，那么，艺者眼里所看出来的自然，和庸家眼里看出来的自然，当然不同了。

“但艺者的唯一条件，即是实缘他所见的形象。不要被那般美学商人^①所惑，其他的方法，都是不可靠的。天下没有方法可以使自然变得更美。

“只要睁开眼睛看好了。

① 美学商人，系骂一般无聊文人，以文学来为艺术作画蛇添足的注解之笔。